

Art. 2. L'article 195, alinéa premier, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit :

« Tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance qui ont exercé, pendant une période minimale de trois ans, les fonctions de juge ou de magistrat du ministère public, peuvent être appelés à siéger seuls.

Toutefois, tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance peuvent, après que l'avis écrit et motivé du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats ait été demandé, être appelés à siéger seuls, quelle que soit leur ancienneté, en cas de nécessité constatée par le président du tribunal de première instance. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du Sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Art. 2. Artikel 195, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen door wat volgt :

« Alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg die gedurende ten minste drie jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend, kunnen als enige rechter zitting houden.

Na het schriftelijk en met redenen omklede advies van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, kunnen evenwel alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg, ongeacht hun ancienniteit, als enige rechter zitting houden, wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de noodzaak daarvan aantoot. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 513

IC - 97/160701

13 MARS 1997. — Arrêté ministériel portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994 et 20 décembre 1995, notamment l'article 9bis;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifié par les arrêtés royaux des 20 avril 1982, 31 janvier 1990, 22 mai 1990, 14 juillet 1995 et 31 octobre 1996;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire;

Vu l'arrêté ministériel du 5 février 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique, modifié par les arrêtés ministériels des 12 février 1997 et 17 février 1997;

Vu la Décision 97/116/CE de la Commission du 11 février 1997 concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Allemagne;

Vu la Décision 97/122/CEE de la Commission du 14 février 1997 concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine aux Pays-Bas;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'évolution de la situation de la peste porcine classique en Allemagne et aux Pays-Bas rend urgente la prise de mesures spéciales temporaires en vue de la surveillance des exploitations dans lesquelles des porcs originaires de l'Allemagne et des Pays-Bas sont introduits,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'introduction de porcs d'élevage et de rente en provenance des régions d'Allemagne et des Pays-Bas reprises en annexe est interdite.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 97 — 513

IC - 97/160701

13 MAART 1997. — Ministerieel besluit houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994 en 20 december 1995, inzonderheid het artikel 9bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 april 1982, 31 januari 1990, 22 mei 1990, 14 juli 1995 en 31 oktober 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten, inzonderheid het artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 februari 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 12 februari 1997 en 17 februari 1997;

Gelet op de Beschikking 97/116/EG van de Commissie van 11 februari 1997 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Duitsland;

Gelet op de Beschikking 97/122/EEG van de Commissie van 14 februari 1997 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Nederland;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973; inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de evolutie van de situatie van de klassieke varkenspest in Duitsland en Nederland het nemen van de bijzondere tijdelijke maatregelen van toezicht op bedrijven waar varkens afkomstig uit Duitsland en Nederland worden aangevoerd, dringend noodzakelijk maakt,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Het binnenbrengen van fok- en gebruiksvarkens uit de gebieden in Duitsland en Nederland vermeld in bijlage is verboden.

§ 2. L'introduction de porcs d'élevage et de rente en provenance d'autres parties de l'Allemagne ou des Pays-Bas est interdite, sauf si :

1° un préavis de trois jours a été envoyé par l'autorité vétérinaire locale compétente à l'Administration centrale des Services Vétérinaires du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

2° tous les porcs sont identifiés par une marque auriculaire de l'exploitation de provenance et, le cas échéant, par une marque auriculaire du ou des lieu(x) de rassemblement dans le(s)quel(s) ils ont séjourné;

3° les porcs sont accompagnés d'un certificat sanitaire valable conformément au modèle prévu par l'arrêté ministériel du 17 juillet 1995 relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires de bovins et de porcins, complété selon les cas par les mentions suivantes :

- pour les porcs d'élevage et de rente en provenance d'Allemagne :

"Animaux conformes à la Décision 97/116/CE de la Commission du 1^{er} février 1997 concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Allemagne";

- pour les porcs d'élevage et de rente en provenance des Pays-Bas :

"Animaux conformes à la Décision 97/122/CEE de la Commission du 14 février 1997 concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique aux Pays-Bas";

4° à l'endroit de destination, le contrôle est effectué suivant les instructions du Chef de Service.

§ 3. Chaque importateur voulant introduire des porcs d'élevage et de rente à partir d'Allemagne ou des Pays-Bas doit prévenir, 48 heures avant l'arrivée de l'envoi, l'inspecteur vétérinaire compétent pour la commune dans laquelle se trouve le troupeau de destination, des lieux et moments prévus d'arrivée.

§ 4. Tout responsable qui introduit dans son troupeau des porcs d'élevage ou de rente en provenance d'Allemagne ou des Pays-Bas est tenu :

1° d'avertir immédiatement l'inspecteur vétérinaire compétent pour la commune dans laquelle se trouve le troupeau en mentionnant le nombre de porcs introduits et le numéro du certificat sanitaire;

2° sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire, de faire appel chaque semaine au vétérinaire d'exploitation désigné en application de l'article 2 du même arrêté, pour examiner tous les porcs de son troupeau;

3° de transporter au centre de dépistage dans les 24 heures après leur mort, tous les cadavres des porcs, accompagnés d'un document de transport comme mentionné à l'article 3, § 2 de l'arrêté royal du 15 février 1995.

Lorsque les porcs meurent un samedi, dimanche ou un jour férié, les cadavres doivent être apportés au centre de dépistage le premier jour ouvrable suivant. Cette obligation est d'application jusqu'à l'avertissement du responsable par l'inspecteur vétérinaire que les résultats des examens sérologiques visés au § 5, sont négatifs.

§ 5. Le vétérinaire d'exploitation appelé en application du § 4, 2°, doit visiter l'exploitation une fois par semaine et :

1° soumettre tous les porcs à un examen clinique et effectuer un contrôle de l'identification des porcs et de l'inventaire;

2° écrire la date et l'heure de chaque visite sur l'inventaire, apposer sa signature et son cachet;

3° mentionner pour chaque visite de contrôle ses constatations dans un rapport de visite et transmettre celui-ci conformément aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté royal du 15 février 1995;

4° prélever, entre le 14^e et le 21^e jour et entre le 35^e et le 42^e jour après l'arrivée, des échantillons sanguins à au moins 10 % des porcs visés à l'article 1^{er}, § 2 introduits, et identifier clairement les échantillons de sang et les documents par mention des numéros des marques auriculaires belges des porcs échantillonnés;

5° envoyer les prises de sang et les documents d'accompagnement vers le centre de dépistage provincial.

Le délai entre 2 visites successives doit être de minimum 5 jours et maximum 10 jours, et la visite hebdomadaire doit être maintenue aussi longtemps que tous les résultats des examens sérologiques ne sont pas connus.

§ 2. Het binnenbrengen van fok- en gebruiksvarkens uit andere delen van Duitsland of Nederland is verboden, tenzij :

1° drie dagen vooraf door de bevoegde plaatselijke veterinaire autoriteit aangifte is gedaan bij het Hoofdbestuur van de Veterinaire Diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

2° alle varkens geïdentificeerd zijn met een oormerk van het bedrijf van herkomst en desgevallend met een oormerk van elke verzamelplaats waar zij verbleven hebben;

3° de varkens vergezeld zijn van een geldig gezondheidscertificaat overeenkomstig het model voorzien in het ministerieel besluit van 17 juli 1995 betreffende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-communautair verkeer van runderen en varkens waarop naargelang van het geval bijkomend volgende vermeldingen zijn aangebracht :

- voor fok- en gebruiksvarkens afkomstig uit Duitsland :

"Deze dieren voldoen aan Beschikking 97/116/EG van de Commissie van 11 februari 1997 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Duitsland.";

- voor fok- en gebruiksvarkens afkomstig uit Nederland :

"Deze dieren voldoen aan Beschikking 97/122/EEG van 14 februari 1997 van de Commissie tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Nederland";

4° op de plaats van bestemming de controle wordt uitgevoerd volgens de onderrichtingen van het Hoofd van de Dienst.

§ 3. Elke invoerder die fok- en gebruiksvarkens uit Duitsland of Nederland wenst binnen te brengen dient 48 uren voorafgaand aan de aankomst van de zending, de inspecteur-dierenarts bevoegd voor de gemeente waar het beslag van bestemming gelegen is, op de hoogte te brengen van de voorziene bestemming en het tijdstip van aankomst.

§ 4. Elke verantwoordelijke die fok- of gebruiksvarkens uit Duitsland of Nederland in zijn beslag binnenbrengt, is gehouden :

1° onmiddellijk de inspecteur-dierenarts bevoegd voor de gemeente waar het beslag gelegen is te verwittigen met vermelding van het aantal binnengebrachte varkens en het nummer van het gezondheidscertificaat;

2° onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten, de bedrijfsdierenarts, aangewezen in toepassing van artikel 2 van hetzelfde besluit, wekelijks te ontbieden om alle varkens van zijn beslag te laten onderzoeken;

3° alle varkenskrengen binnen de 24 uren na de sterfte naar het opsporingscentrum over te brengen onder begeleiding van een vervoersdocument zoals bedoeld in artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 15 februari 1995.

Ingeval de varkens op een zaterdag, zondag of feestdag gestorven zijn, dienen de krengen naar het opsporingscentrum te worden gebracht op de eerstvolgende werkdag. Deze verplichting geldt tot de verantwoordelijke er door de inspecteur-dierenarts van in kennis wordt gesteld dat de resultaten van de bloedonderzoeken bedoeld in § 5, negatief zijn.

§ 5. De bedrijfsdierenarts opgeroepen in toepassing van § 4, 2°, dient het bedrijf eenmaal per week te bezoeken en er :

1° alle varkens aan een klinisch onderzoek te onderwerpen en een controle uit te voeren op de identificatie van de varkens en op de inventaris;

2° de datum en tijdstip van elk bezoek in te schrijven op de inventaris, en er zijn handtekening en stempel aan te brengen;

3° van elk controlebezoek zijn bevindingen te vermelden in een bezoekrapport en dit op te sturen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 februari 1995;

4° tussen de 14^e en de 21^e dag en tussen de 35^e en 42^e dag na aankomst een bloedstaal te nemen van ten minste 10 % van de aangevoerde varkens, bedoeld in artikel 1, § 2, met een duidelijke en correcte vermelding op de bloedstalen en op de documenten, van de Belgische oormerknummers van de bemonsterde varkens;

5° de bloedstalen met de begeleidende documenten op te sturen naar het provinciaal laboratorium.

De termijn tussen twee opeenvolgende bezoeken moet ten minste 5 en mag ten hoogste 10 dagen zijn en het wekelijks bezoek wordt uitgevoerd zolang alle resultaten van de serologische onderzoeken niet bekend zijn.

Sans préjudice des dispositions de l'article 3, § 2, 1° de l'arrêté royal du 15 février 1995, le vétérinaire d'exploitation est tenu de communiquer immédiatement à l'inspecteur vétérinaire concerné, toute constatation de symptôme clinique pouvant évoquer la présence de la peste porcine classique ou toute irrégularité relative à l'identification et à l'enregistrement.

Art. 2. Tous les frais de visites hebdomadaires du vétérinaire d'exploitation, de prises d'échantillons et d'analyses sérologiques à l'Institut national de Recherches vétérinaires appelé INRV, sont à charge du responsable.

Art. 3. La sortie de porcs d'un troupeau dans lequel ont été introduits des porcs en provenance d'Allemagne ou des Pays-Bas est interdite, exception faite du transport direct vers l'abattoir, jusqu'à l'avertissement du responsable par l'inspecteur vétérinaire que le résultat des examens sérologiques visés à l'article 1^{er}, § 5, sont négatifs.

Art. 4. Sans préjudice des dispositions des articles 1^{er} et 3, l'introduction des porcs d'abattage en provenance d'Allemagne et des Pays-Bas n'est autorisée qu'à condition que :

1° les porcs ne proviennent pas d'une région située en Allemagne ou aux Pays-Bas reprise en annexe du présent arrêté;

2° un préavis de trois jours a été envoyé par l'autorité vétérinaire locale à l'Administration centrale des Services vétérinaires du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

3° un préavis de deux jours ait été envoyé par l'importateur à l'inspecteur vétérinaire compétent pour la commune où est situé l'abattoir de destination;

4° les porcs soient accompagnés d'un certificat sanitaire valable conformément au modèle prévu par l'arrêté ministériel du 17 juillet 1995, relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires de bovins et de porcins, complété selon les cas par le texte suivant :

- pour les porcs d'abattage en provenance d'Allemagne :

"Animaux conformes à la Décision 97/116/CE de la Commission du 11 février 1997 concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Allemagne.";

- pour les porcs d'abattage en provenance des Pays-Bas :

"Animaux conformes à la Décision 97/122/CEE du 14 février 1997 concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine aux Pays-Bas.".

Art. 5. Sans préjudice de l'application des dispositions de la loi du 6 avril 1843 sur la répression de la fraude et de celles du Code pénal, les infractions au présent arrêté sont sanctionnées conformément aux dispositions du chapitre VI de la loi du 24 mars 1987, relative à la santé des animaux.

Les animaux introduits en infraction aux dispositions du présent arrêté sont immédiatement renvoyés au lieu d'expédition, aux frais de l'importateur; à défaut, ils seront détruits selon les instructions du Service.

Art. 6. L'arrêté ministériel du 5 février 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique est abrogé. Toutefois, les dispositions de cet arrêté restent applicables aux porcs importés avant son abrogation.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 mars 1997.
Bruxelles, le 13 mars 1997.

K. PINXTEN

Annexe à l'arrêté ministériel du 13 mars 1997

Parties du territoire de l'Allemagne soumises à des interdictions en rapport avec la peste porcine classique :

— Bundesland Mecklenburg - Vorpommern
Niedersachsen
Nordrhein-Westfalen
Bremen
Freistaat Bayern

Kreis Prignitz et Ostprignitz-Ruppin dans le Bundesland Brandenburg.

Onverminderd de bepalingen van artikel 3, § 2, 1° van het koninklijk besluit van 15 februari 1995, is de bedrijfsdierenarts ertoe gehouden bij iedere vaststelling van klinische symptomen die kunnen wijzen op de aanwezigheid van klassieke varkenspest of van onregelmatigheden betreffende identificatie en registratie dit onmiddellijk aan de bevoegde inspecteur-dierenarts te melden.

Art. 2. Alle kosten voor het wekelijks bezoek van de bedrijfsdierenarts, voor de staalnames en voor het serologisch onderzoek in het Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek, hierna genoemd het NIDO, vallen ten laste van de verantwoordelijke.

Art. 3. De afvoer van varkens van een beslag waar varkens herkomstig uit Duitsland of Nederland werden binnengebracht, is verboden, met uitzondering van rechtstreeks vervoer naar een slachthuis, tot de verantwoordelijke er door de inspecteur-dierenarts van in kennis wordt gesteld dat het resultaat van de serologische onderzoeken bedoeld in artikel 1, § 5, negatief zijn.

Art. 4. Onverminderd de bepalingen van artikelen 1 en 3 wordt het binnenbrengen van slachtvarkens uit Duitsland en Nederland slechts toegestaan mits :

1° de varkens niet afkomstig zijn uit een gebied gelegen in Duitsland of Nederland vermeld in de bijlage bij dit besluit;

2° drie dagen vooraf door de bevoegde plaatselijke veterinaire autoriteit aangifte is gedaan bij het hoofdbestuur van de Veterinaire Diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

3° door de invoerder twee dagen vooraf aangifte is gedaan bij de inspecteur-dierenarts bevoegd voor de gemeente waar het slachthuis van bestemming is gelegen;

4° de varkens vergezeld zijn van een geldig gezondheidscertificaat overeenkomstig het model voorzien in het ministerieel besluit van 17 juli 1995 betreffende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautair verkeer van runderen en varkens waarop, afhankelijk van het geval, bijkomend volgende vermeldingen zijn aangebracht :

- voor slachtvarkens afkomstig uit Duitsland :

"De dieren voldoen aan Beschikking 97/116/EG van de Commissie van 11 februari 1997 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Duitsland.";

- voor slachtvarkens afkomstig uit Nederland :

"Deze dieren voldoen aan Beschikking 97/122/EEG van de Commissie van 14 februari 1997 tot vaststelling van de beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Nederland."

Art. 5. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de wet van 6 april 1843 op de beteugeling van de sluikehandel en van deze van het Strafwetboek, worden de inbreuken op dit besluit gestraft overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

Dieren binnengebracht in overtreding met de bepalingen van dit besluit worden onmiddellijk op kosten van de invoerder naar de plaats van verzending teruggezonden; zoniet worden ze vernietigd volgens de richtlijnen van de Dienst.

Art. 6. Het ministerieel besluit van 5 februari 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest, wordt opgeheven. De bepalingen van dit besluit blijven echter van toepassing op de varkens, die vóór de opheffing zijn ingevoerd.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 17 maart 1997.
Brussel, 13 maart 1997.

K. PINXTEN

Bijlage bij het ministerieel besluit van 13 maart 1997

Delen van het grondgebied van Duitsland waarvoor verbodsbepalingen gelden in verband met de klassieke varkenspest :

Bundesland Mecklenburg - Vorpommern
Niedersachsen
Nordrhein-Westfalen
Bremen
Freistaat Bayern

Kreis Prignitz en Ostprignitz-Ruppin in het Bundesland Brandenburg.

Kreis Altmark-Salzwebel dans le Bundesland Sachsen Anhalt.
Parties du territoire des Pays-Bas soumises à des interdictions en rapport avec la peste porcine classique.

— Les RVV-Kringen suivants :

- Nijmegen
- Breda
- Weert
- Doetinchem
- Rotterdam
- Amsterdam
- Apeldoorn.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 mars 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique.

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Kreis Altmark-Salzwebel in het Bundesland Sachsen Anhalt.
Delen van het grondgebied van Nederland waarvoor verbodsbepalingen gelden in verband met de klassieke varkenspest.

— De volgende RVV-Kringen :

- Nijmegen
- Breda
- Weert
- Doetinchem
- Rotterdam
- Amsterdam
- Apeldoorn.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 13 maart 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest.

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 514

[97/35330]

4 MAART 1997. — Decreet houdende bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse regering van 22 oktober 1996 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 24 september 1996 tot coördinatie van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het besluit van de Vlaamse regering van 22 oktober 1996 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 24 september 1996 tot coördinatie van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw is bekrachtigd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 4 maart 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,
E. BALDEWIJNS

(1) *Zitting 1996-1997.*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 489 — nr. 1. — Verslag : 489 — nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 19 februari 1997.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 97 — 514

[97/35330]

4 MARS 1997. — Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 octobre 1996 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 septembre 1996 portant coordination de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme (1)

Le Parlement Flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret régit une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

(1) *Session 1996-1997.*

Documents. — Projet de décret : 489 — n° 1. — Rapport : 489 — n° 2.

Annales. — Discussion et adoption : Séances du 19 février 1997.